

Capítulo 1

SENTIMIENTOS Y EMOCIONES

Sentiments et émotions

1. sentir • presentir • emocionar(se) • oler
2. gustar(se) • agradar • complacer(se) • deleitar • encantar • querer(se) • amar(se) • preferir • gozar • disfrutar • recrearse • apasionar • llevarse bien o mal • avenirse • congeniar • entenderse
3. odiar • abominar • aborrecer • detestar • execrar • repugnar • asquear
4. complacer • contentar • satisfacer • alegrar • apreciar • divertir(se) • tener o dar gusto
5. desaprobar • protestar • reprobar • herir • ofender(se) • agraviar • impacientarse • acabar(se), agotar(se), perder la paciencia • enfadar(se) • acalorar(se) • exasperar(se) • cabrear(se) • enojar(se) • fastidiar • alterar(se) • enfurecer(se) • irritar(se) • picar(se) • mosquear(se)
6. interesar(se) • atraer • seducir • desear • anhelar • antojar • apetecer • admirar • impresionar(se) • aburrir(se) • hartar • hastiar • llenar • cansar • agobiar • agotar • marear
7. sorprender(se) • asombrar(se) • extrañar(se) • aterir(se) • preguntar(se) • pasmar(se)
8. decepcionar • desilusionar(se) • defraudar • añorar • extrañar • pesar • arrepentirse • sentir • lamentar
9. preocupar(se) • angustiar(se) • apurar(se) • atormentar(se) • cavilar • desalentar(se) • desanimar(se) • descorazonar(se) • sufrir • padecer
10. temer • tener(sentir) miedo • asustar(se) • atemorizar(se) • espantar(se) • dar (poner) miedo • amedrentar(se) • aterrar • aterrorizar • escalofriar • horripilar
11. envidiar • compadecer(se) • causar (dar, inspirar, mover a, producir, sentir, tener) lástima • dar celos
12. tranquilizar(se) • calmar(se) • apaciguar(se) • aliviar • alentar • consolar(se) • confortar • serenar(se) • sosegar(se) • reponerse • recobrar(se)

1 Sensations

sentir(se)

(se) sentir, ressentir, éprouver qch.

presentir algo

pressentir qch.

emocionar(se)

(s')émouvoir, émouvoir qn

oler(se) algo

sentir, pressentir, flairer qch.

Exemples

Inés ha sentido mucho que le hablaras así.

Que tu lui parles ainsi a beaucoup attristé Inés.

José sintió no verte este fin de semana.

José a regretté de ne pas t'avoir vu ce week-end.

Sentiría tener que decírselo.

Je serais navré(e) d'être obligé(e) de le lui dire.

¡Lo siento!

Je suis désolé(e) !

Me siento totalmente perdido en esta ciudad.

Je me sens totalement perdu dans cette ville.

Presiento que nos vamos a aburrir como ostras.

Je sens que nous allons nous ennuyer à mourir.

Tiene unas dotes que le permiten presentir ciertas cosas.

Il/Elle a des dons qui lui permettent de pressentir certaines choses.

Me huele mal.

Je ne le sens pas.

Eso huele a chanchullo.

Ça sent la magouille.

Ya me lo olía yo.

Je m'y attendais.

Huele a quemado.

Ça sent le brûlé.

• **Autres verbes**

hablar parler

ver voir

tener que devoir (obligation)

decir dire

perder(se) (se) perdre, s'égarer

aburrirse s'ennuyer

permitir permettre

quemar brûler

2 Amitié, amour, souhait, préférence

gustar(se)/alguien/algo/hacer

(se) plaire, bien aimer qn / qch. / faire, trouver bon (nourriture)

agradar alguien/algo/hacer

être agréable, bien aimer qn/qch. / faire

complacer a alguien

faire plaisir à qn

complacerse (en)

éprouver du plaisir ou de la satisfaction à

deleitar(se)

faire plaisir à qn, se faire plaisir

encantar

adorer, bien aimer

querer a alguien

aimer qn

amar a alguien

aimer qn

preferir*préférer***gozar***éprouver du plaisir, se réjouir de***disfrutar***s'amuser, avoir du plaisir***recrearse***se délecter***apasionar***passionner***llevarse bien / mal (con alguien)***s'entendre bien / mal (avec qn)***avenirse***s'entendre***congeniar (con)***s'entendre, sympathiser (avec)***entenderse***s'entendre, se comprendre***Remarque**

- 1. gustar de :** aimer, prendre plaisir à
Gusta de conversar con la gente.
Il prend plaisir à discuter avec les gens.
- 2.** On peut employer **gustar** dans des phrases de courtoisie, en laissant sous-entendu le complément.
¿Ustedes gustan? ou bien **Si ustedes gustan,** expressions par lesquelles quelqu'un qui mange ou va manger invite courtoisement les personnes présentes à participer au repas.
- 3. Para lo que gustes (mandar), Para lo que usted guste (mandar), etc. :** phrases de courtoisie par lesquelles une personne se présente à une autre après avoir dit son prénom, etc.

Exemples

Nos gusta mucho ir al cine.

Nous aimons beaucoup aller au cinéma.

En cuanto se vieron se gustaron.

Dès qu'ils se sont vus, ils se sont plu.

Me gustas.

Tu me plais.

Les ha gustado mucho mi tarta de manzana.

Ils ont trouvé ma tarte aux pommes très bonne.

Me agrada tu compañía.

J'aime être en ta compagnie.

De vez en cuando nos agrada oír música clásica.

De temps en temps, cela nous fait plaisir d'écouter de la musique classique.

Se complace en meter cizaña entre los compañeros.

Il prend plaisir à semer la zizanie entre ses camarades.

Tu conversación me deleita.

Je prends un grand plaisir à discuter avec toi.

Se deleita contemplando la naturaleza.

Il/Elle prend plaisir à contempler la nature.

Me encantan tus ojos.

J'adore tes yeux.

Quien bien te quiere te hará llorar.

Qui aime bien châtie bien.

Te quiero más de lo que quisiera quererte.

Je t'aime plus que je ne le voudrais.

Romeo y Julieta se amaban.

Roméo et Juliette s'aimaient.

Yo prefiero el calor al frío.

Je préfère la chaleur au froid.

En el cine, prefiere sentarse lejos de la pantalla sino le duelen los ojos.

Au cinéma, il/elle préfère s'asseoir loin de l'écran sinon il/elle a mal aux yeux.

Goza tomándole el pelo a los demás.

Il/Elle éprouve un grand plaisir à se moquer des autres.

Los niños disfrutaban en el agua.

Les enfants s'amuse dans l'eau.

En mis momentos de soledad, me recreo con los recuerdos de mi juventud.

Dans mes moments de solitude, je me délecte avec les souvenirs de ma jeunesse.

Le apasionan las novelas de amor.

Les romans d'amour le passionnent.

Aunque no siempre están de acuerdo, se llevan bien.

Même s'ils ne sont pas toujours d'accord, ils s'entendent bien.

Tiene buen carácter y se aviene con todos.

Il/Elle a bon caractère et il/elle s'entend bien avec tout le monde.

Las dos cuñadas congenian muy bien.

Les deux belles-sœurs s'entendent très bien.

No se entiende con su jefe porque no comparten opiniones.

Elle/Il ne s'entend pas bien avec son chef parce qu'ils ne partagent pas les mêmes opinions.

Remarque

1. Dans l'usage courant, **agradar** est employé quand l'impression de plaisir est modérée ou provoquée par des choses qui ont peu d'importance. Généralement, on ne dira pas :

Me agrada la Quinta Sinfonía mais **Me gusta la Quinta Sinfonía.**

J'aime la Cinquième Symphonie.

A los padres les agradaría ver a sus hijos felices mais **A los padres les gustaría ver a sus hijos felices.**

Les parents aimeraient voir leurs enfants heureux.

2. **Amar** ne s'emploie pas dans l'usage courant, il est remplacé par **Querer** ou **Tener cariño (afecto).**

• **Autres verbes**

soler avoir l'habitude

oír entendre

poder pouvoir

asistir assister

meter mettre

conversar (con alguien) avoir une conversation avec qn

contemplar contempler

hacer faire

llorar pleurer

sentarse s'asseoir

doler avoir mal

tomar(le) el pelo (a alguien) se payer la tête de qn

recordar se souvenir

tener avoir

compartir partager

3 Dégoût, répulsion

desagradar

déplaire

odiar

haïr qn, détester qn /qch. / faire qch.

abominar

avoir en horreur

aborrecer

avoir en horreur, détester.

detestar

détester

execrar

exécrer

repugnar

avoir horreur, répugner

asquear

dégoûter

Exemples

Somos muchos los que odiamos la injusticia.

Nous sommes nombreux à haïr l'injustice.

Le desagradan mucho los olores fuertes.

Les odeurs fortes lui déplaisent beaucoup.

Yo abomino la hipocresía.

Je déteste l'hypocrisie.

Aborrezco la monotonía de lo cotidiano.

Je déteste la monotonie du quotidien.

Detesta las actitudes agresivas.

Elle/Il déteste les attitudes agressives.

Los hombres realmente grandes execran la adulación.

Les vrais grands hommes exècrent la flatterie.

Me repugna verle comer.

Cela me répugne de le voir manger.

Le asquea darle un beso.

Cela le dégoûte de l'embrasser.

Remarque

1. Dar asco : *dégoûter*

Me da asco tocarle el pelo sucio

Ça me dégoûte de toucher ses cheveux sales.

2. Estar hecho un asco: *être vraiment dégoûtant.*